



# ES31-CH

## Bedienungsanleitung Einsteigerset Nr. 31 Türklingel

## Mode d'emploi Pack de démarrage n° 31 Sonnette



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No. N° d'article	Designation
Vorkonfiguriertes Set bestehend aus Wandsender WS-CH und Schaltaktor miniS01, 1 Schliesskontakt 16 A 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~	ES31-CH	9100 031	Pack de démarrage préconfiguré se composant d'un émetteur mural WS-CH et d'un actionneur de commutation miniS01, 1 contact de fermeture, 16 A 230 V~, tension d'alimentation 230 V~

### KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Wandsender montieren
- Fertig!

### FUNKTIONEN

- S04 Ein-Impuls
- X01 Gateway
- Repeater

### EIGENSCHAFTEN

- Plug&Play - komplett vorkonfiguriertes Set
- Der mitgelieferte Wandsender ist bereits mit der Funktion S04 Ein-Impuls eingelernt
- Impulslänge = 3 Sekunden
- Bis zu 50 Wandsender einlernbar
- Alle Funktionen sind mit der Software E-Tool konfigurierbar
- Äusserst kompakte Bauform
- Nebenstelleneingang
- Temperatur- und Überlastschutz
- Bidirektionale EnOcean Funktechnologie 868.3 MHz
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-00

### ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann innerhalb seines Sendebereichs eine unbegrenzte Anzahl an Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Mit der Omnia Software E-Tool lassen sich alle Omnia Aktoren auch ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren.

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Omnia Einsteigerset Nr. 31: Türklingel ist ein vorkonfiguriertes Set zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Es lässt sich ohne weitere Konfiguration installieren. Das Set besteht aus einem Omnia Schaltaktor miniS01 und einem Omnia Wandsender WS-CH-102, welcher bereits mit der Funktion S04 Ein-Impuls eingelernt ist. Sein potentialgebundener 230 V~ Ausgang kann von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender wird auf dem Schaltaktor automatisch die Funktion S04 Ein-Impuls zugeordnet. Über die Software E-Tool kann zusätzlich der Repeater aktiviert werden. Der Nebenstelleneingang ist standardmässig mit der Funktion S04 Ein-Impuls belegt. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-00. Geeignet als Einbaugerät.

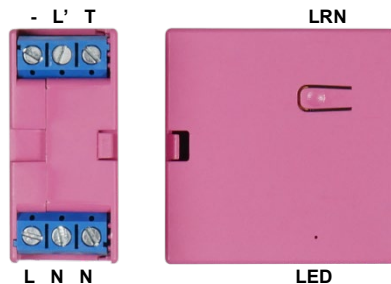
### ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

#### Klemmen

- L Netzspannung L 230 V~
- N Netzspannung N 230 V~
- T Nebenstelleneingang
- L' Relaisausgang 230 V~

#### Bedienelemente

- LRN Lerntaste
- LED LED rot / grün



### INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Installer l'émetteur
- Ça y est!

### FONCTIONS

- S04 Impulsion marche
- X01 Passerelle
- Répéteur

### PROPRIÉTÉS

- Plug&Play – set complètement préconfiguré
- L'émetteur mural inclus est déjà programmé avec la fonction S04 Impulsion marche
- Durée d'impulsion = 3 secondes
- Jusqu'à 50 émetteurs muraux peuvent être associés
- Toutes les fonctions peuvent être configurées avec le logiciel E-Tool
- Design extrêmement compact
- Entrée de poste secondaire
- Protection contre la température et les surcharges
- Technologie sans fil EnOcean bidirectionnelle 868.3 MHz
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-00

### PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs (récepteurs) Omnia sont commandés par des signaux radio provenant des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs dans sa portée d'émission. L'apprentissage des émetteurs radio se fait manuellement par une procédure simple sur l'actionneur. Avec le logiciel Omnia E-Tool, tous les actionneurs Omnia peuvent être configurés par radio, même sans accès manuel à l'appareil.

### DESCRIPTION DU PRODUIT

Le Pack de démarrage Omnia n° 31: Sonnette est un ensemble préconfiguré permettant de commuter des appareils électriques. Il s'installe sans aucune configuration supplémentaire. L'ensemble se compose d'un actionneur de commutation Omnia miniS01 et d'un émetteur mural Omnia WS-CH-102 qui est déjà programmé avec la fonction S04 Impulsion marche. Sa sortie 230 V~ liée au potentiel peut être commandée par jusqu'à 50 émetteurs radio Omnia. A chacun de ses émetteurs, la fonction S04 Impulsion marche est associée automatiquement sur l'actionneur de commutation. Via le logiciel E-Tool, la fonction répéteur peut être activée. L'entrée de poste secondaire est configurée par défaut avec la fonction S04 Impulsion marche. Communication bidirectionnelle, EEP D2-01-00. Convient pour montage encastré.

### ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COM.

#### Bornes

- L alimentation L 230V~
- N alimentation N 230V~
- T entrée de poste secondaire
- L' sortie relais 230V~

#### Éléments de commande

- LRN touche Learn
- LED LED rouge / vert

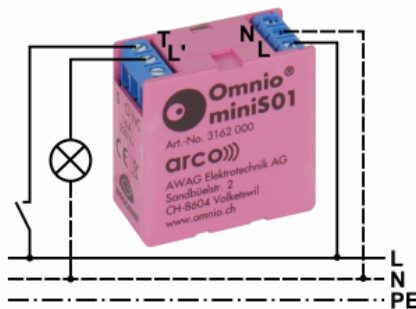
## INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 16 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



## INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection 16 A.

## KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Die Software sowie eine detaillierte Omnio System- und Funktionsbeschreibung sind auf der Webseite [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch) zu finden.

Standardmässig ist der Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheits-code einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

## MANUELLE KONFIGURATION

Der mitgelieferte Wandsender ist bereits eingelernt. Bei Bedarf können maximal 48 weitere Wandsender eingelernt werden.

### SENDER EINLERNEN

Der Einlernmodus wird durch eine grün blinkende LED angezeigt. Beim Einlernvorgang wird dem Sender die Grundfunktion *S04 Ein-Impuls* auf dem Aktor zugewiesen. Dabei darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Weitere Funktionen lassen sich per E-Tool einlernen, siehe auch Tabelle 1 FUNKTIONEN.

1. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt grün.
2. Sender zweimal innerhalb einer Sekunde drücken. Die LED flackert fünfmal grün und blinkt danach weiter.
3. Einlernmodus durch kurzen Tastendruck auf LRN verlassen. Die LED erlöscht.

### SENDER LÖSCHEN

Der Löschmodus wird durch eine rot blinkende LED angezeigt. Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden, siehe auch Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN.

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. Obere Wippentaste zweimal drücken. Die LED flackert fünfmal grün und blinkt danach weiter.
3. Untere Wippentaste zweimal drücken. Die LED flackert fünfmal grün und blinkt danach weiter.
4. Löschmodus durch kurzen Tastendruck auf LRN verlassen. Die LED erlöscht.

### ALLE SENDER LÖSCHEN

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. LRN 2 s drücken. Die LED flackert fünfmal grün und erlischt.

### WERKSTATTEINSTELLUNGEN

Geräteparameter auf Standardwerte zurücksetzen, siehe auch Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN. **Achtung:** Eingelernte Sender bleiben erhalten.

1. Löschmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt rot.
2. Resetmodus durch einen sehr langen Tastendruck (> 7 s) auf LRN aktivieren. Die LED blinkt schnell rot.
3. LRN 2 s drücken. Die LED flackert fünfmal grün und erlischt.

## CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit via signal radio avec le logiciel de planification E-Tool version licence or. Pour acheter une licence or, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Le logiciel ainsi qu'une description détaillée du système et des fonctionnalités Omnio sont disponibles sur le site Internet [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch).

Par défaut, l'accès à distance est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

## CONFIGURATION MANUELLE

L'émetteur mural inclus est déjà programmé. Jusqu'à 48 émetteurs muraux supplémentaires peuvent être programmés.

### PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Le mode d'apprentissage est indiqué par une LED verte clignotante. Lors de la programmation, la fonction *S04 Impulsion marche* à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. La distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres. Une LED verte clignotante indique que le mode de programmation est actif. Voir aussi le tableau 1 FONCTIONS.

1. Activer le mode de programmation par une pression prolongée de la touche LRN (2 s). La LED verte clignote.
2. Appuyer deux fois sur l'émetteur. La LED clignote cinq fois en vert, puis continue à clignoter.
3. Désactiver le mode de programmation par une pression de la touche LRN. La LED s'éteint.

### DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Le mode de suppression est indiqué par une LED rouge clignotante. Les deux touches à bascules doivent être effacées séparément, voir aussi le tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Appuyer deux fois sur la touche supérieure de la bascule.
3. La LED clignote cinq fois en vert, puis continue à clignoter. Appuyer deux fois sur la touche inférieure de la bascule.
4. La LED clignote cinq fois en vert, puis continue à clignoter. Désactiver le mode d'effacement par une pression de la touche LRN. La LED s'éteint.

### EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Appuyer 2 s sur LRN. La LED clignote cinq fois en vert et s'éteint.

### RÉGLAGES D'USINE

Réinitialiser les paramètres de l'appareil par défaut. **Attention:** Les émetteurs programmés ne sont pas effacés.

1. Activer le mode d'effacement par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote.
2. Activer le mode de réinitialisation par une très longue pression sur la touche LRN (> 7 s). La LED rouge clignote rapidement.
3. Appuyer 2 s sur LRN. La LED clignote cinq fois en vert et s'éteint.

Tabelle 1 <b>FUNKTIONEN</b>	1	2	3	Tableau 1 <b>FONCTIONS</b>
<b>SCHALTFUNKTIONEN</b>				<b>FONCTIONS DE COMMUTATION</b>
<b>S04: Ein-Impuls</b> Türklingelfunktion, Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen.	2 s drücken appuyer 2 s	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	<b>S04: Impulsion marche</b> Fonction de sonnette, durée par défaut = 3 s. Arrêt en relâchant.
<b>ARCO FUNKTIONEN</b>				<b>FONCTIONS ARCO</b>
<b>X01 Gateway</b> Gateway einlernen	2 s drücken appuyer 2 s	UTE D2-01-00	drücken appuyer	<b>X01 Passerelle</b> Programmer la passerelle

**Beispiel:**

S04 Ein-Impuls:

LRN (2 s) – Wippe 2x drücken – LRN

**Exemple:**

S04 Impulsion marche:

LRN (2 s) – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur LRN

Tabelle 2 <b>SENDER LÖSCHEN</b>	1	2	3	Tableau 2 <b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR</b>
		/		
Wippe <i>Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden</i>	7 s drücken appuyer 7 s	Taste I 2x drücken Taste O 2x drücken appuyer 2x sur la touche I appuyer 2x sur la touche O	drücken appuyer	Touche à bascule <i>Les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément</i>
Alle Sender löschen		-	2 s drücken appuyer 2 s	Déprogrammer tous les émetteurs
Werkseinstellungen <i>Eingelernte Sender bleiben erhalten</i>		LRN-Taste 7 s drücken appuyer 7 s sur touche LRN		Rétablir les réglages d'usine <i>Les émetteurs programmés ne sont pas effacés</i>

**Beispiel:**

Wippe beidseitig löschen:

LRN 7 s drücken – Taste I 2x drücken – Taste O 2x drücken – LRN drücken

**Exemple:**

Effacer les deux côtés de la bascule:

Appuyer 7 s sur LRN – appuyer 2x sur touche I – appuyer 2x sur touche O – appuyer sur LRN

Tabelle 3 <b>GERÄTEPARAMETER</b>	1	2	3	Tableau 3 <b>PARAMÈTRES DE L'APPAREIL</b>
Die Standardwerte sind <u>unterstrichen</u>				Les valeurs par défaut sont <u>soulignées</u>
<b>AUFSTARTVERHALTEN</b>				<b>COMPORTEMENT DE DÉMARRAGE</b>
<u>Aus</u> Ein Relais hält Zustand Impuls 1 s	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			<u>Arrêt</u> Marche Le relais maintient l'état Impulsion 1 s
<b>GERÄTEBEFEHL</b>				<b>COMMAND D'APPAREIL</b>
Energiezähler zurücksetzen	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			Remise à zéro du compteur d'énergie
UTE Lern-Sequenz starten	2 s drücken appuyer 2 s		drücken appuyer	Démarrer une séquence de programmation UTE
UTE Lösch-Sequenz starten	7 s drücken appuyer 7 s			Démarrer une séquence de déprogrammation UTE
<b>REPEATER</b> Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.				<b>RÉPÉTEUR</b> En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur.
<u>Aus</u> Level 1, verstärkt nur Originaltelegramme Level 2, wie Level 1 und bereits einmal verstärkte Telegramme	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			<u>Arrêt</u> Niveau 1, n'amplifie que les télégrammes originaux Niveau 2, comme le niveau 1 et déjà une fois des télégrammes amplifiés
<b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>				<b>FEEDBACK TYPE DE TELEGRAMME</b>
RPS Wippe <i>Ein: AI Aus: AO</i> RPS Taste <i>Ein: AI pushed Aus: AI released</i> 4BS <i>EEP A5-11-01</i> VLD <i>EEP D2-01-00</i>	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			RPS bascule <i>Marche: AI Arrêt: AO</i> RPS touche <i>Marche: AI pressé Arrêt: AI relâché</i> 4BS <i>EEP A5-11-01</i> VLD <i>EEP D2-01-00</i>
<b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>				<b>FEEDBACK TRIGGER</b>
<u>Keine Rückmeldung</u> Bei Zustandsänderung Bei Zustandsänderung und alle 3 Min Bei Zustandsänderung und alle 30 s	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			Pas de feedback <u>En cas de changement d'état</u> En cas de changement d'état et toutes les 3 min En cas de changement d'état et toutes les 30 s
<b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b> Standardmäßig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.				<b>CODE DE SÉCURITÉ PERMIS</b> Par défaut, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée sur l'actionneur.
<u>Ja</u> Nein	nur mit E-Tool konfigurierbar configuration uniquement via E-Tool			<u>Oui</u> Non

TECHNISCHE DATEN	MINIS01	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	230 V~ / 50 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	< 0.5 W	Consommation stand-by
Externe Geräteabsicherung	16 A	Protection externe de l'appareil
Relaisausgang	1 Schliesskontakt NO 230 V~ 1 contact de fermeture NO 230 V~	Sortie relais
Maximaler Dauerstrom	16 A	Courant continu maximal
Schraubklemmen	2.5 mm <sup>2</sup>	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Classe de protection
Überlastschutz	Lastabschaltung bei $I_{Last} > 16 A$ <i>LED blinkt rot, 30 s Erholungszeit</i> Déconnexion de la charge à $I_{Last} > 16 A$ <i>La LED clignote en rouge, temps de récupération de 30 s</i>	Protection contre les surcharges
Temperaturschutz	Lastabschaltung bei $T_{MCU} > 75 °C$ <i>LED blinkt rot, 5 Minuten Erholungszeit</i> Déconnexion de la charge à $T_{MCU} > 75 °C$ <i>La LED clignote en rouge, temps de récupération de 5 min.</i>	Protection thermique
Nebenstelleneingang	Ja oui	Entrée de poste secondaire
Anzahl Sensorspeicherplätze	50	Nombre d'emplacements de mémoire du capteur
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM 515	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-00	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-10 ... +40 °C 5 ... 85 % rH nicht kondensierend / sans condensation	Environnement
Gehäuse	PC ABS magenta 39.9 x 39.9 x 18.3 mm	Boîtier
Gewicht	30 g	Poids
Normen	EN 60669-2-1	Normes

Legende:



LRN-Taste



Sendertaste (Wippe, Taster etc.)



Fachkraft erforderlich



VORSICHT

Légende:



Touche LRN



Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)



Spécialiste requis



ATTENTION